

5.

◆ 牛墮海故事 (華僑日報, 1971-01-21)

When cattle fell into the sea

(Overseas Chinese Daily News, 21st January, 1971)

➢ In the 70s, livestock were first transported to Hong Kong by sea, then transferred to the slaughterhouse in the urban area by transitional shipping

於七十年代, 牲畜以水路運至香港, 再由中轉船運至岸上然後轉運市區屠房

- In 1971, there was a capsized accident of the cattle transit. The ship sank at the opposite of Sheung Wan Delta Ferry Pier, where police were called to rescue the sailors and cattle

1971年曾發生運牛中轉船翻沉事故, 該船於上環三角碼頭對外海面沉沒需出動警隊救起船員及牛隻



(特訊)昨日中午十二時三十分左右, 上環三角碼頭對開海面, 發生沉船意外事件, 一艘運牛近百頭生牛之躉船, 在駛離上址海面時, 突然突發傾翻沉沒, 船上生牛墮海, 紛紛掙扎, 隨波飄浮。幸在翠尼地城屠房碼頭附近中區天星碼頭海面酒水, 海傍一帶吸引數千羣人駐足觀看, 矚目之處, 似乎滿地都是生牛屍浮。

在現場海面一帶的貨船及貨船, 紛紛出動救牛, 水警輪動員十一艘, 現場海面一片混亂, 壓倒了四個多鐘頭, 總共其中六十八隻生牛救回上岸, 其中大多數已傷及海水, 已昏倒待將死; 另有十九隻生牛則不知所踪。海事處特想及水警輪, 仍然在搜尋失蹤的生牛, 至於沉船上三名船員, 均先後獲救。

據悉: 該躉船係由中西區及西區海傍的做牛船翻滾意外, 於發生在下午十二時三十分, 一艘西區那船務公司(譯音)所有的躉船(是九一號, 於中午十二時, 在西環對開海面第二十五人號浮泡處, 接卸由印尼抵港(或伯蘭)號船上的八十七頭生牛, 運往紅磡碼頭, 準備將生牛運往馬頭角牛房屠宰。

該躉船係由中西區及西區海傍的做牛船翻滾了半小時, 船上運三角碼頭對開海面A六碼A五浮泡間, 不知如何, 躉船突向右方傾側, 海水湧入船艙, 未幾即告翻沉, 船上三人, 其中包括船主在內, 隨即高聲呼救。

由於全船翻沉, 船上八十七隻生牛墮海, 紛紛掙扎, 頭水洩四處漂浮。當時三角碼頭處仍泊有不少貨船及電燈杆, 船狀紛紛出動救人及救牛。警方當局聞訊, 派出一艘水警輪協助搶救, 此時生牛有飄至西環及中區海面, 其中且有一頭生牛洩登岸船。

在現場參加救牛上岸的各種大小船隻, 是用繩索繫住生牛頸項處, 然後拖返岸邊, 一共有三十四頭牛被救回上岸時仍然活生生的, 而有三十四頭相等的數目的牛隻被救起時, 經已飲飽海水瀕瀕斃命, 另外十九頭生牛則告失蹤, 相信亦已瀕瀕斃命。水警輪巡視仍在搜索中。

據悉: 救起的生牛, 每頭至少有四五百斤重, 由於屠房當局恐防救起生牛會因受刺激發狂而再生意外, 派用多名警務工作, 携槍在碼頭及海傍處, 將救回之生牛就地槍斃。

其中一頭生牛被救上天星碼頭處, 哄動不少遊覽仕女圍觀投訴是屬罕見。據所知, 生牛墮海及走脫時有前聞, 但在中區天星碼頭出現, 則為首次。其後該頭生牛亦逃不過屠房宰殺的命運。

而檢獲死牛最多之處, 為翠尼地城屠房碼頭, 逾二十多頭運牛船隨大物牛屍, 積如山堆似的。

一名參加海上拯救生牛的艇員對記者稱: 在海上執到「大牛」固然難求, 想不到昨日她竟在海面執到一頭活生生的大牛呢!

海事處海主任鄧廣容稱: 有關昨日運牛船翻沉的原因, 仍在調查中。(合)

船員三員獲救 三回四頭生牛 三十三頭已遭溺斃 尚有九十頭生牛不知踪跡

在現場參加救牛上岸的各種大小船隻, 是用繩索繫住生牛頸項處, 然後拖返岸邊, 一共有三十四頭牛被救回上岸時仍然活生生的, 而有三十四頭相等的數目的牛隻被救起時, 經已飲飽海水瀕瀕斃命, 另外十九頭生牛則告失蹤, 相信亦已瀕瀕斃命。水警輪巡視仍在搜索中。